

# 國立暨南國際大學 職稱中英文對照一覽表

## Bilingual Glossary for Personnel Titles

114. 11. 24

| 中 文/Chinese | 英 文/English  |
|-------------|--|
| 校長          | President  |
| 副校長         | Executive Vice President                           |
| 主任秘書        | Chief Executive Secretary                          |
| 教務長         | Chief Administrative Officer                       |
| 學生事務長       | Dean of Student Affairs                            |
| 總務長         | Chief Administrative Officer                       |
| 研發長         | Chief Research and Development Officer             |
| 國際事務長       | Chief International Officer                        |
| 國際專修部主任     | Chief International Specialized Department Officer |
| 圖書館館長       | Library Director                                   |
| 校級中心主任      | Director   |
| 人事室主任       | Director of Personnel                              |
| 主計室主任       | Chief Financial Officer                            |
| 院長          | Dean   |
| 副院長         | Associate Dean                                     |
| 系主任         | Chair  |
| 副系主任        | Vice Chair   |
| 所長(獨立所)     | Director   |
| 學程主任        | Director   |

| 中 文/Chinese   | 英 文/English  |
|---------------|--|
| 教授            | Professor  |
| 副教授           | Associate Professor                                      |
| 助理教授          | Assistant Professor                                      |
| 講師            | Instructor   |
| 專案教授          | Project Professor  |
| 專案副教授         | Project Associate Professor                              |
| 專案助理教授        | Project Assistant Professor                              |
| 專案講師          | Project Instructor                                       |
| 專案教授級專業技術人員   | Project Professor Rank Specialist                        |
| 專案副教授級專業技術人員  | Project Associate Professor Rank Specialist              |
| 專案助理教授級專業技術人員 | Project Assistant Professor Rank Specialist              |
| 專案講師級專業技術人員   | Project Instructor Rank Specialist                       |
| 兼任教授          | Professor (Adjunct)                                      |
| 兼任副教授         | Associate Professor (Adjunct)                            |
| 兼任助理教授        | Assistant Professor (Adjunct)                            |
| 兼任講師          | Instructor (Adjunct)                                     |
| 兼任教授級專業技術人員   | Technical Specialist (Professor Rank, Adjunct)           |
| 兼任副教授級專業技術人員  | Technical Specialist (Associate Professor Rank, Adjunct) |
| 兼任助理教授級專業技術人員 | Technical Specialist (Assistant Professor Rank, Adjunct) |
| 兼任講師級專業技術人員   | Technical Specialist (Adjunct)                           |

| 中 文/Chinese | 英 文/English                       |
|-------------|-----------------------------------|
| 特聘教授        | Distinguished Professor           |
| 終身特聘教授      | Lifetime Distinguished Professor  |
| 名譽教授        | Professor Emeritus                |
| 終身榮譽講座教授    | Lifetime Chair Professor          |
| 講座教授        | Chair Professor                   |
| 客座教授        | Visiting Professor                |
| 研究員         | Research Fellow                   |
| 副研究員        | Associate Research Fellow         |
| 助理研究員       | Assistant Research Fellow         |
| 研究助理        | Research Assistant                |
| 專案研究員       | Project Research Fellow           |
| 專案副研究員      | Project Associate Research Fellow |
| 專案助理研究員     | Project Assistant Research Fellow |
| 主任          | Director                          |
| 專門委員        | Senior Executive Officer          |
| 簡任秘書        | Senior Secretary                  |
| 組長          | Division Chief                    |
| 秘書          | Secretary                         |
| 技正          | Senior Technical Specialist       |
| 技士          | Technical Specialist              |
| 專員          | Specialist                        |
| 組員          | Officer                           |
| 辦事員         | Clerk                             |

| 中 文/Chinese | 英 文/English                      |
|-------------|----------------------------------|
| 輔導員         | Counselor                        |
| 資訊管理師       | Information Manager              |
| 護理師         | Senior Nurse                     |
| 教官          | Military Training Instructor     |
| 稀少性科技人員     | Rare Technician                  |
| 小隊長         | Campus Security Supervisor       |
| 駐衛警         | Campus Security Guard            |
| 技工          | Technical Worker                 |
| 工友          | Maintenance Worker               |
| 約用組員／校聘組員   | Contract Officer                 |
| 約用助理員／校聘助理員 | Contract Associate Officer       |
| 約用辦事員／校聘辦事員 | Contract Clerk                   |
| 約用書記        | Contract Associate Clerk         |
| 行政雇員        | Affairs Assistant                |
| 約用技術員       | Contract Technician              |
| 約用輔導員       | Contract Counselor               |
| 約用諮商心理師     | Contract Counseling Psychologist |
| 約用個案管理師     | Contract Project Manager         |
| 約用駐衛警       | Contract Campus Security Guard   |
| 約用駕駛        | Contract Driver                  |
| 專案行政人員      | Project Administrative Officer   |
| 行政助理        | Administrative Assistant         |
| 專任助理        | Project Assistant                |

| 中 文/Chinese | 英 文/English                        |
|-------------|------------------------------------|
| 計劃輔導員       | Project Counselor                  |
| 博士後研究人員     | Postdoctoral Fellow                |
| 獨立博士後研究學者   | Postdoctoral Research Scholar      |
| 資深工程師       | Senior Engineer                    |
| 工程師         | Engineer                           |
| 副工程師        | Associate Engineer                 |
| 助理工程師       | Assistant Engineer                 |
| 資深管理師       | Senior Manager                     |
| 管理師         | Manager                            |
| 副管理師        | Associate Manager                  |
| 海聯專任組長      | Division Chief                     |
| 海聯專任助理      | Project Assistant                  |
| 救生員         | Lifeguard                          |
| 駐館專員        | Specialist-in-Residence            |
| 職務代理人       | Deputy                             |
| 組長          | Section Chief                      |
| 專員          | Specialist Clerk/Executive Officer |
| 主任秘書        | Secretary General                  |
| 組員          | Officer                            |
| 護理師         | Nurse                              |
| 技正          | Senior Engineer                    |
| 輔導員         | Counselor                          |
| 辦事員         | Clerk                              |

| 中 文/Chinese | 英 文/English  |
|-------------|--|
| 主任          | Chairman of Personnel                                  |
| 技士          | Technician   |
| 校長          | President  |
| 主任委員        | Committee Chairperson                                  |
| 合聘教師        | Jointly appointed faulty member                        |
| 名譽顧問        | Honorary Consultant                                    |
| 助理教授級專業技術人員 | Assistant Professor Rank Specialist                    |
| 客座教授        | Visiting Professor                                     |
| 兼任助理教授      | Adjunct Assistant Professor                            |
| 兼任副教授       | Adjunct Associate Professor                            |
| 兼任專業技術教師    | Adjunct Professional Instructor                        |
| 兼任教授        | Adjunct Professor                                      |
| 兼任講師        | Adjunct Instructor                                     |
| 校長遴選        | President Nomination                                   |
| 副教授級專業技術人員  | Associate Professor Rank Specialist                    |
| 副教授級專業技術教師  | Professional Instructor of<br>Associate Professor Rank |
| 專任助教        | Teaching Assistant                                     |
| 專任助理教授      | Assistant Professor                                    |
| 專任副教授       | Associate Professor                                    |
| 專任教授        | Professor  |
| 專任講師        | Instructor   |
| 專案助理        | Project Assistant                                      |
| 專案助理教授      | Project Assistant Professor                            |

| 中 文/Chinese | 英 文/English                                |
|-------------|--|
| 專案研究助理      | Project Research Assistant                 |
| 專案副教授       | Project Associate Professor                |
| 專案教授        | Project Professor                          |
| 教授級專業技術人員   | Professor Rank Specialist                  |
| 普通工友(工友)    | General Laborer                            |
| 短期客座教授      | Short-term Visiting Professor              |
| 業界專業教師      | Professional Faculty Members from Industry |
| 榮譽教授        | Honorary Professor                         |
| 榮譽講座教授      | Honorary Chair Professor                   |
| 講師級專業技術人員   | Instructor Rank Specialist                 |
| 體育教師        | Physical Education Instructor              |
| 教授          | Professor                                  |
| 副教授         | Associate Professor                        |
| 助理教授        | Assistant Professor                        |
| 共同主持人       | Co-principle Investigator(s)               |
| 協同主持人       | Assistant Principal Investigator(s)        |
| 研究員         | Researcher                                 |
| 副研究員        | Associate Researcher                       |
| 助理研究員       | Assistant Researcher                       |
| 研究助理        | Research Assistant                         |
| 計畫主持人       | Principal Investigator                     |
| 專案助理        | Special Project Assistant                  |
| 專案研究助理      | Special Project Manager                    |

| 中 文/Chinese | 英 文/English                  |
|-------------|------------------------------|
| 教學助理工作紀錄表   | TA Work Record               |
| 給薪教學助理      | Paid Teaching Assistant (TA) |
| 專案研究員       | Project Research Fellow      |